

小学生领先一步读名著

XIAOXUESHENG LINGXIANYIBU DU MINGZHU

CHANGTUI SHUSHU

长腿叔叔



浙江少年儿童出版社

小学生领先一步读名著



原著 [美国] 琴·韦伯斯特

改写 董燕

绘画 张鹰

浙江少年儿童出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

长腿叔叔 / [美] 韦伯斯特著; 董燕改写. —杭州:
浙江少年儿童出版社, 2006. 7

(小学生领先一步读名著)

ISBN 7-5342-4092-1

I. 长… I. ①韦… ②董… II. 汉语拼音-儿童
读物 IV. H125. 4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 064464 号

责任编辑 陈业欣

美术编辑 赵 洋

装帧设计 COOL 兜 · PIGAO

责任印制 阙 云

小学生领先一步读名著

长腿叔叔

原著 [美国] 琴·韦伯斯特

改写 董燕

绘画 张鹰

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路 40 号)

杭州富阳美术印刷有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 880×1230 1/32 印张 7.825 字数 85000 印数 1—12200

2006 年 7 月第 1 版 2006 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 7—5342—4092—1/H·143 定价: 12.00 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与购买书店联系调换)

小学生领先一步读名著

WOKESHENG LEIXIAN YIBU DUYU MINGZHU

- | | |
|----------|----------|
| 格林童话精选 | 神秘岛 |
| 安徒生童话精选 | 汤姆·索亚历险记 |
| 伊索寓言精选 | 小天使海蒂 |
| 克雷洛夫寓言精选 | 童年 |
| 一千零一夜 | 小王子 |
| 列那狐的故事 | 彼得·潘 |
| 爱的教育 | 尼尔斯骑鹅旅行记 |
| 鲁滨孙漂流记 | 福尔摩斯探案 |
| 爱丽丝漫游奇境 | 西顿动物故事集 |
| 钢铁是怎样炼成的 | 青鸟 |
| 海底两万里 | 昆虫记 |
| 柳林风声 | 水孩子 |
| 绿野仙踪 | 八十天环游地球 |
| 秘密花园 | 长腿叔叔 |
| 木偶奇遇记 | 格列佛游记 |





装帧设计：COOL 裴 PIGAO





生活中有奇迹,而最
大的奇迹就是你自己。



MULU

目录

yōu yù de xīng qī sān
忧郁的星期三 1

qiáo ruò shā ài bó tè xiǎo jiě gěi
乔若莎·艾伯特小姐给
cháng tuǐ shǐ mì sī xiān sheng de xìn
长腿史密斯先生的信 19



CHANGTUI
SHUSHU



忧郁的星期三





忧郁的星期三

yī qiè dōu zāo tòu le měi gè yuè de dì yī gè xīng qī
 一切都糟透了！每个月的第一个星期
 sān shì yī gè zài jiāo lù zhōng děng a děng rěn a rěn
 三，是一个在焦虑中等啊等、忍啊忍、
 máng máng lù lù zhī hòu jiù yòu wàng jì de rì zi zhè yī
 忙忙碌碌之后就又忘记的日子。这一
 tiān měi céng lóu de měi kuài dì bǎn dōu bì xū guāng liàng de néng
 天，每层楼的每块地板都必须光亮得能
 zhào chū rén yǐng měi zhāng yǐ zi dōu bù néng yǒu yī xīng huī
 照出人影，每张椅子都不能有一星灰
 chén měi tiáo chuáng dān dōu bù dé yǒu bàn tiáo zhòu wén rán hòu
 尘，每条床单都不得有半条皱纹；然后
 hái dài bā jiǔ shí qī gè chǎo chǎo rǎng rǎng de xiǎo bu
 还得把九十七个吵吵嚷嚷的“小不
 diǎnr cóng tóu dào jiǎo shū xǐ yī biàn gěi tā men huàn shàng
 点儿”从头到脚梳洗一遍，给他们换上
 tàng de bǐ tǐng de gé zi chèn shān yī yī dīng zhǔ tā men yào
 烫得笔挺的格子衬衫，一一叮嘱他们要
 zhù yì lǐ mào zhǐ yào dòng shì men yī wèn huà jiù yào lì kè
 注意礼貌：只要董事们一问话，就要立刻
 huí dá shì de xiān shēng bù shì de xiān shēng
 回答：“是的，先生。”“不是的，先生。”
 zhè zhēn shì gè jiào rén kū sāng zhe liǎn de rì zi kě
 这真是个叫人哭丧着脸的日子，可

lián de qiáo ruò shā ài bó tè zuò wéi gū ér yuàn lǐ nián líng
怜的乔若莎·艾伯特，作为孤儿院里年龄
zuì dà de yí gè zì rán gèng jiā dǎo méi hǎo zài zhè ge xīng
最大的一个，自然更加倒霉。好在这个星
qī sān suī rán yǐ wǎng cháng yǒu xiē bù yí yàng dàn bù guǎn
期三虽然与往常有些不一样，但不管
zěn me shuō zhōng yú yě kuài ái dào tóu le qiáo ruò shā wéi
怎么说，终于也快挨到头了。乔若莎为
lái fǎng de kè rén men zuò hǎo sān míng zhì táo yī bān de pǎo
来访的客人们做好三明治，逃一般地跑
chū le chú fáng shàng lóu qù zuò tā měi tiān de lì xíng gōng
出了厨房，上楼去做她每天的例行工
zuò
作。

zài zhè ge gū ér yuàn lǐ qiáo ruò shā fù zé dì liù
在这个孤儿院里，乔若莎负责第六
hào fáng jiān zhè lǐ miàn shí yī zhāng xiǎo chuáng pái chéng yí
号房间，这里面十一张小床排成一
liè zhù zhe shí yí gè xiǎo dōng xī tā men zuì xiǎo de zhǐ
列，住着十一个小“东西”，他们最小的只
yǒu sì suì zuì dà de cái qī suì shì yí qún míng fù qí shí
有四岁，最大的才七岁，是一群名副其实的
de táo qì bāo kàn jiàn qiáo ruò shā lái le nán hái men lì kè
的淘气包。看见乔若莎来了，男孩们立刻
tíng zhǐ le jiào hǎn hé shǒu shàng de yóu xì wéi lǒng lái qiáo
停止了叫喊和手上的游戏，围拢来。乔
ruò shā bang tā men zhěng lǐ hǎo jī hū zhòu de xiàng mā bù de
若莎帮他们整理好几乎皱得像抹布的
yī fu mǒ gān jìng liú xià lái de bí tǐ rán hòu ràng tā men
衣服，抹干净流下来的鼻涕，然后让他们

pái chéng yí háng qiáo ruò shā dǎ kāi fáng jiān hǎn zhe yī
排成一行。乔若莎打开房间，喊着“一
èr yí èr lǐng zhe duì wu wǎng cān tīng zǒu qù zài
二”、“一二”，领着队伍往餐厅走去，在
nà lǐ xiǎo táo qì men kě yǐ jìn qíng de xiǎng shòu bàn gè xiǎo
那里，小淘气们可以尽情地享受半个小
shí hē niú nǎi chī miàn bāo wài jiā méi zi bù dīng
时：喝牛奶，吃面包，外加梅子布丁。

qiáo ruò shā pí bèi de kào zài chuāng tái shàng ràng zhàng
乔若莎疲惫地靠在窗台上，让涨
de fā téng de tài yáng xué tiē zhe bīng lěng de bō li tā cóng
得发疼的太阳穴贴着冰冷的玻璃。她从
zǎo chén wǔ diǎn zhōng qǐ chuáng dào xiàn zài shǒu jiǎo yī kè bù
早晨五点钟起床到现在，手脚一刻不
tíng de máng lù měi gè rén dōu zài duì tā xià mìng lìng kuài
停地忙碌，每个人都在对她下命令：“快
qù sǎo dì qiáo ruò shā qiáo ruò shā kuài qù kàn kàn kā
去扫地，乔若莎！”“乔若莎，快去看看咖
fei zhǔ hǎo le méi yǒu qiáo ruò shā nǐ ěr duo lóng
啡煮好了没有！”“乔若莎……你耳朵聋
le ma tā bù shí de bèi shén jīng xī xī de nǚ jiān shì chòu
了吗？”她不时地被神经兮兮的女监事臭
mà zhe cuī de yǎn tóu zhuàn xiàng nǚ jiān shì lǐ pí tài tài
骂着，催得晕头转向。女监事李皮太太
zài sī dǐ xià kě méi yǒu xiàng tā miàn duì dǒng shì men hé lái
在私底下，可没有像她面对董事们和来
fǎng de nǚ shì shí biǎo xiàn de nà yàng lǐ zhì nà yàng zhuāng
访的女士时表现的那样理智、那样庄
zhòng qiáo ruò shā de mù guāng lüè guò gū ér yuàn gāo gāo de tiě
重。乔若莎的目光掠过孤儿院高高的铁

lán gān wài biān shì yī dà piàn bīng dòng de kū huáng cǎo dì ,
栏杆,外边是一大片冰冻的枯黄草地,
yuǎn chù de shān luán xiàng bō làng yī yàng yǎn miǎn qǐ fú shàng
远处的山峦像波浪一样延绵起伏,上
miàn sǎn bù zhe líng xīng de cūn luò fáng shè de jiǎn dǐng yīn yīn
面散布着零星的村落,房舍的尖顶隐隐
yuē yuē cóng guāng tu tū de shù cóng zhōng lù chū tóu lái 。
约约从光秃秃的树丛中露出头来。

zhè yōu yù de yī tiān zhōng yú guò qù le qiáo ruò shà
这忧郁的一天终于过去了,乔若莎
àn àn sōng le kǒu qì yīng gāi suàn shì yuán mǎn luò mù le
暗暗松了口气;应该算是圆满落幕了
ba shén me chà cuò dōu méi chū ne dǒng shì men yǔ cān fǎng tuán
吧,什么差错都没出呢!董事们与参访团
yǐ jīng jiǎo jiǎo luò luò xún shì guo yī biàn tīng qǔ le huì bào
已经角角落落巡视过一遍,听取了汇报,
hē guo chá shuǐ jìn le yīng jìn de yì wù xiàn zài zhèng yào
喝过茶水,尽了应尽的义务,现在,正要
jí zhe gǎn huí zì jǐ shēng zhe wēn nuǎn lú huǒ de jiā lǐ qù
急着赶回自己生着温暖炉火的家里去,
zuì kuài yào zài guò shàng yī gè yuè cái huì xiǎng qǐ zhè xiē yóu
最快要再过上一个月才会想起这些由
tā men zhào guǎn de chán rén de xiǎo dōng xī qiáo ruò shà qīng shēn
他们照管的缠人的小东西。乔若莎倾身
xiàng qián hào qí de kàn zhe nà yī lián chuàn mǎ chē yǔ qì chē
向前,好奇地看着那一连串马车与汽车
yú guān chuān guò gū ér yuàn de dà mén bù jīn shēng chū zhèn
鱼贯穿过孤儿院的大门,不禁生出阵
zhèn kě wàng
阵渴望。

huàn xiǎng zhōng tā chuān zhe yī jiàn diào pí dà yī dài
幻想中，她穿着一件貂皮大衣，带
zhe yòng tiān é róng zhuāng shì de sī zhī mào zi shàng le yī
着用天鹅绒装饰的丝织帽子，上了一
liàng háo huá qì chē wǎng zuò luò zài shān pō shàng de yī dòng
辆豪华汽车，往坐落在山坡上的一栋
dà fáng zi shǐ qù tā xiǎng xiàng zì jǐ kào zài chē zuò shàng
大房子驶去。她想象自己靠在车座上，
màn bù jīng xīn de duì sī jī shuō huí jiā bù guò yī dào
漫不经心地对司机说“回家！”不过一到
jiā mén kǒu zhěng gè xiǎng xiàng dōu biàn de mó hu le
家门口，整个想象都变得模糊了。

huí jiā zhè kě shì qiáo ruò shā de yī gè dà huàn
“回家”，这可是乔若莎的一个大幻
xiǎng lǐ pí tài tài shuō yào shì bù dāng xīn qiáo ruò shā
想——李皮太太说要是当不当心，乔若莎
huì yīn cǐ rě shàng má fan dàn shì bù guǎn xiǎng xiàng lì
会因此“惹上麻烦”。但是，不管想象力
yǒu duō me fēng fù qiáo ruò shā dōu zǒu bù jìn nà shàn kě wàng
有多么丰富，乔若莎都走不进那扇渴望
yǐ jiǔ de mén tā zhǐ néng zài lěng qīng qīng de mén wài zǒu láng
已久的门，她只能在冷清清的门外走廊
shàng pái huái zhè ge kě lián de chōng mǎn le mào xiǎn jīng shén de
上徘徊。这个可怜的充满了冒险精神的
xiǎo qiáo ruò shā zài tā shí qī nián de chéng zhǎng suì yuè lì
小乔若莎，在她十七年的成长岁月里，
cóng lái méi yǒu zǒu jìn guo yī hù jiā tíng wú lùn shì pín qióng
从来没有走进过一户家庭，无论是贫穷
de gāo guì de hái shì pǔ tōng de tā wú fǎ xiǎng xiàng
的、高贵的，还是普通的。她无法想象，

rú guǒ méi yǒu gū ér rén men de shēng huó huì shì shén me yàng
如果没有孤儿，人们的生活会是什么样

zi yě xǔ shén nie gǎn rǎo dōu méi yǒu le ba
子，也许什么干扰都没有了吧。

qiáo ruò shā ài bó tè
乔……若……莎……艾……伯……特

yǒu rén yào nǐ
有人要……你

qù bàn gōng shì
去办公室，

ér wǒ xiǎng a
而我想啊，

nǐ zuì hǎo dòng zuò kuài yī diǎn
你最好动作快——点！

kuài yī diǎn
快一点！

tāng mǐ dí lún yī gè gāng jiā rù chàng shī bān de
汤米·迪伦，一个刚加入唱诗班的

xiǎo nán hái yī biān chàng zhe yī biān zǒu shàng lóu tī shēng yīn
小男孩，一边唱着边走上楼梯，声音

cóng zǒu láng chuán xiàng dì liù hào fáng jiān yuè lái yuè jìn yuè
从走廊传向第六号房间，越来越近，越

lái yuè xiǎng jiāng qiáo ruò shā cóng hú sī luàn xiǎng de zhuàng tài
来越响，将乔若莎从胡思乱想的状 态

zhōng lā huí dào xiàn shí lì ài yòu shì shēng huó lì de má
中拉回到现实里。“唉，又是生活里的麻

fan shì bù dé bù miàn duì
烦事，不得不面对……”

qiáo nuò shā cóng chuāng tái shàng tiào xià lái dǎ duàn tāng
乔诺莎从窗台上跳下来，打断汤

mǐ de yǒng chàng jí qiè de wèn dào shì shéi jiào wǒ
米的咏唱，急切地问道：“是谁叫我？”

lǐ pí tài tài zài bàn gōng shì
李皮太太在办公室，
wǒ jué de tā hǎo xiàng huǒ hěn dà
我觉得她好像火很大，

ā mén
阿……门！

tāng mǐ yī rán yòng qián chéng de diào mén yīn sòng zhe bìng
汤米依然用虔诚的调门吟颂着，并
méi yǒu míng xiǎn de xìng zāi lè huò de wèi dào zhè yě nán guài
没有明显的幸灾乐祸的味道。这也难怪，
dāng yī gè zuò cuò shì de jiě jie yào bèi jiào qù jiàn nà ge tǎo
当一个做错事的姐姐要被叫去见那个讨
yàn de nǚ jiān shì shí jiù suàn shì zhè ge xīn cháng zuì yīng de
厌的女监事时，就算是这个心肠最硬的
xiǎo gū ér dōu shēng chū le tóng qíng xīn hé kuàng tāng mǐ hái
小孤儿，都生出了同情心。何况汤米还
tǐng xǐ huān qiǎo ruò shā suī rán tā yǒu shí hòu huì shǐ jìn lā
挺喜欢乔若莎，虽然她有时候会使劲拉
tā de gē bo gěi tā xǐ liǎn shí chà diǎn bǎ tā de bí zi gěi
他的胳膊，给他洗脸时差点把他的鼻子给
cā diào le
擦掉了！

qiǎo ruò shā yī shēng bù kēng de xiàng lóu tī zǒu qù méi
乔若莎一声不吭地向楼梯走去，眉
tóu zhòu chéng le yī gè “chuān” zì nǎ lǐ chū le chā cuò
头皱成了一个“川”字，哪里出了差错
ne shì sān míng zhì qiē de bù gòu báo yǒu dàn ké diào zài xìng
呢？是三明治切得不够薄？有蛋壳掉在杏

rén dàn gāo lǐ nǎ ge lái fǎng de nǚ shì kàn dào le xī huá
仁蛋糕里？哪个来访的女士看到了西·华
shēng wǎ zi shàng de pò dòng hái shì ai zāo gāo yī
生袜子上的破洞？还是……哎，糟糕！一
dìng shì liù hào fáng jiān lǐ de wán pí xiǎo bǎo bèi bǎ tiáo wèi jiàng
定是六号房间里的顽皮小宝贝把调味酱
fān dǎo zài dòng shì shēn shàng le
翻倒在董事身上了！

zǒu láng yòu ài yòu cháng dēng yǐ jīng bèi guān shàng le
走廊又矮又长，灯已经被关上了，
sì chù hūn hēi yī piàn qiǎo ruò shā zǒu xià lóu kàn jiàn zuì hòu
四处昏黑一片，乔若莎走下楼，看见最后
yī gè dòng shì zhàn zài nàr zhèng yào lí kāi děng tā zǒu
一个董事站在那儿，正要离开。等她走
dào bàn gōng shì chāng kāi de mén biān yòu huí tóu kàn le yī yǎn
到办公室敞开的门边，又回头看了一眼
zhè ge rén tā kě zhēn gāo dà ya qiǎo ruò shā bù jīn tuō
这个人。“他可真高大呀！”乔若莎不禁脱
kǒu ér chū nà rén zhèng cháo yuàn wài děng zhe de yī liàng qì chē
口而出。那人正朝院外等着的一辆汽车
zhāo shǒu dāng qì chē kào jìn shí cì yǎn de chē dēng bǎ tā
招手，当汽车靠近时，刺眼的车灯把他
de yǐng zi tóu shè dào dà tīng de qiáng shàng yǐng zi zhōng de
的影子投射到大厅的墙上，影子中的
shǒu hé jiǎo dōu huá jí de lā cháng le cóng dì bǎn yí zhí yǎn
手和脚都滑稽地拉长了，从地板一直延
shēn dào zǒu láng de qiáng bì shàng tā kàn qǐ lái zhēn xiàng yī
伸到走廊的墙壁上。它看起来真像一
zhǐ huàng lái huàng qù de chāo jí dà zhī zhū rén rén dōu
只是来晃去的超级大蜘蛛——人人都